

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
КАФЕДРА АЛТАИСТИКИ И КИТАЕВЕДЕНИЯ**

А. С. Королева

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК. УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ЧТЕНИЮ

ПРАКТИКУМ

Учебное пособие для студентов-бакалавров
направлений подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», 41.03.05
«Международные отношения», 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»

Казань-2023

Печатается по решению Учебно-методической комиссии
Института международных отношений
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
(протокол №8 от 26 апреля 2023 г.)
и рекомендации кафедры алтаистики и китаеведения
(протокол №6 от 02 февраля 2023 г.)

Рецензенты: к.ф.н., доцент кафедры

ИЯРРКИ КНИТАУ КАИ

Хайруллина Н.Р.

к.ф.н, доцент кафедры

алтаистики и китаеведения ИМО КФУ

Йылмаз Э.Р.

Королева А.С.

Китайский язык. Учебное пособие по чтению: Практикум/ А.С. Королева; Казанский (Приволжский) федеральный университет. – Казань: Издательство КФУ, 2023. – 52 с.

Данное учебное пособие предназначено для студентов направлений 58.03.01 Востоковедение и африканистика, 41.03.05 Международные отношения и 41.03.01 Зарубежное регионоведение. Целью пособия является развитие способностей оперировать лексикой в разговорном и письменном стилях современного китайского языка.

Пособие может быть использовано как для аудиторной работы, так и для самостоятельной работы студентов.

Оглавление

Введение.....	4
Тема 1. 网络对人类的生活起什么作用.....	6
Тема 2. 中国传统节日的特点.....	10
Тема 3. 中国工作的情况.....	16
Тема 4. 中国人怎么进行交流.....	20
Тема 5. 中国汉字文化.....	24
Тема 6. 中国教育体系.....	28
Тема 7. 中国名胜古迹.....	34
Тема 8. 中国社会的变化.....	
Тема 9. 中国商业的情况.....	
Тема 10. 中国食文化.....	
Список рекомендованной литературы.....	

Введение

Учебное пособие «Китайский язык. Учебное пособие по чтению: Практикум» составлено в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки бакалавра по направлениям 58.03.01 Востоковедение и африканистика, 41.03.05 Международные отношения и 41.03.01 Зарубежное регионоведение.

Данное пособие представляет собой учебное пособие по курсу китайского языка для среднего и высокого уровня и ориентированно на развитие у учащихся навыков понимания текстов на современном китайском языке. Для эффективной работы с пособием учащихся должен обладать базовым объемом нормативной лексики и базовыми знаниями по грамматике китайского языка.

Пособие состоит из десяти структурно однотипных и тематически автономных уроков, не связанных общей сюжетной линией.

Каждый урок включает в себя следующие разделы:

1. основной текст;
2. дополнительный текст;
3. новые слова к основному и дополнительному текстам – список лексических единиц с переводом на русский язык, транскрипцией в соответствии с нормативной системой пиньинь. Слова даются в той последовательности, в которые они встречаются в тексте урока.
4. упражнения семи видов:
 - a) перевод предложенных словосочетаний в языковой паре русский-китайский;
 - b) составление предложений с указанными лексическими единицами;
 - c) определение верности или ошибочности предложенных утверждений в соответствии с предложенным выше текстом;
 - d) написание текста с использованием предложенного текстом устойчивого выражения;
 - e) составление диалога по картинке с использованием предложенной лексики;
 - f) составление краткого пересказа по прочитанному тексту;
 - g) ответ на вопросы к дополнительному тексту.

В результате освоения материала, представленного в пособии, учащийся должен обладать следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

ОК-7 – способностью к самоорганизации и самообразованию.

ОПК-2 – владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции).

ПК-2 – способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.

ПК-3 – владение понятийным аппаратом востоковедных исследований.

ПК-9 – способность излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований.

ПК-11 – способность применять на практике полученные знания управления контактов со странами афро-азиатского мира.

ПК-12 – владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

Учебное пособие может быть рекомендовано к использованию для аудиторной и самостоятельной работы студентов.

Тема 1

网络对人类的生活起什么作用

1. Прочитайте текст

“最近压力好大，求夸！”一名网友在他的一个聊天群里发出这条消息。不久后，他收到了很多回复：“压力越大，说明你的能力越大”，“压力就是动力，成功就在眼前”……	夸 kuā хвалить 网友 wǎngyǒu пользователь Интернета 群 qún группа (в соц.сетях) 回复 huífù ответ
如果你认为这是一个在线的心理医生聊天群，那就错了。其实，这是一个有数百名大学生组成的“夸夸群”，专门用来互相夸奖和安慰的。“夸夸群”的规则只有一条——群内只能夸人。所以无论你发什么内容，都会被夸一顿。哪怕你心情不好也可以在群里求夸，然后就会收到多种安慰。比如，你说“买到一个假货，求跨！”，别人就会赞美：“你真是单纯可爱啊！一定是太可爱了才会被骗”；你说“我太丑了，求夸！”，就会有人说：“世界上有三种人最可爱，你知道是哪三种吗？分别是早上的你，中午的你和晚上的你”；就连你发个”。都会有人夸你：“哇！太厉害了！这个句号比我用圆规画出来的还要圆”……	在线 zàixiàn онлайн 心理医生 xīnlǐ xinli xīnlǐ yīshēng психолог 组成 zǔchéng создавать 安慰 ānwèi утешать 无论 wúlùn вне зависимости от 顿 dùn раз 哪怕 nǎpà пусть даже 假货 jiǎhuò подделка 赞美 zànměi расхваливать 单纯 dānchún наивный 丑 chǒu некрасивый 分别 fēnbié различие 圆规 yuánguī циркуль
最近，这样的“夸夸群”风靡中国大学，很多大学都有这样的微信群。一些商家看到了商机，开始提供收费的“夸人服务”。在淘宝上，有很多卖家正在提	微信 wēixìn WeChat

供“夸夸服务”，五分钟五十元左右。付费后，你就可以享受五分钟内一直被不同的人夸赞的服务。	商家 shāngjiā предприниматель
你想被人夸赞吗？要不要试一试“夸夸群”呢？	商机 shāngjī возможности для бизнеса 收费 shōufèi платный 淘宝 táobao Taobao 享受 xiǎngshòu получать 夸赞 kuāzàn хвалить

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

хвалить друг друга	买到假货
быть не в духе	无论什么
получать утешение	发出消息
платная услуга	提供服务
разглядеть возможность для бизнеса	在线的聊天群

3. Составьте предложения с данными словами

压力、动力、夸赞、单纯、规则、被骗

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

使用“夸夸群”的人只能互相批评。

以前“夸夸群”都是免费的。

有些商家觉得夸人的服务不好用。

付费后，你就可以享受一个小时夸人的服务。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «就在眼前»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



卖家， 赞美， 分别， 收费， 微信

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>电商对中国人的影响越来越大，其中一个表现就是“剁手党”里的中老年人越来越多。</p>	<p>电商 diànshāng интернет-бизнес 表现 biǎoxiàn показатели 剁手党 duòshǒudǎng интернет-шопоголик</p>
<p>相比于年轻人，老年人印象中与互联网没什么太大关系。一方面是因为老年人对新生事物接受较慢，日新月异的互联网对他们不友好；另一方面则是老年人对新事物也往往不感兴趣。高科技时代老年人变成了“时代的弃儿”这一话题已经被讨论过很多次了。</p>	<p>相比 xiāngbǐ сравнивать 互联网 hùliánwǎng интернет 日新月异 rìxīn yuèyì rìxīn yuèyì идти в ногу со временем 高科技 gāokējì высокая технология 弃儿 qì'ér брошенный ребенок</p>
<p>而近日，一个调查报告改变了人们的印象：中国新增加的网民中，有 61%是 46 岁以上的中老年人。这一结果也被现实生活证明了：越来越多年轻人发现他们的父母开始上网了，聊天、看直播、网购，样样不落。他们开始收到父母网购的商品，而且，比他们选购的商品更便宜、更好用。</p>	<p>调查报告 diàochá bàogào исследовательский отчёт 现实 xiànrshí реальный, действительный 证明 zhèngmíng доказывать, свидетельствовать 直播 zhíbō прямой эфир, стрим 网购 wǎnggòu совершать онлайн-покупки</p>

	选购 xuǎngòu выбирать (товар)
事实上，很多电商平台也发现了这一改变。因为老年人空余时间更多，而且购买商品的经验更多，而且购买商品的经验更多，他们总能找到性价比最高的商品。对于商家来说，这是个不小的挑战，但同时也是个不能错过的机会。因为中国中老年人的经济条件比较好，他们比年轻人更有钱。	事实上 shìshí shàng фактически 平台 píngtái платформа 空余时间 kòngyú shíjiān свободное время 性价比 xìngjiàbǐ соотношение цены и качества 挑战 tiǎozhàn вызов 条件 tiáojiàn условие
对于这样的改变，背后的原因很复杂。一方面是因为电商发现到现在，人们很难不接触；另一方面也是因为新冠疫情让人们得待在家里，老年人不得不开始学习网购。	背后 bèihòu подоплёка, истинная причина 接触 jiēchù соприкоснуться
对于这样一群新“剁手党”，如果你是电商平台的决策者，你怎么看？	新冠 xīnguān коронавирус COVID-19 疫情 yìqíng эпидемия 决策者 juécèzhě лицо, определяющее политику

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

中老人为什么开始用电商平台？

除了购物以外，中老年人上网做什么？

如果你是个中老年人，你会用什么电商平台？为什么？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.

Тема 2 中国传统节日的特点

1. Прочитайте текст

<p>春节是中国人最重要的传统节日。在外辛苦了一年的打工族都归心似箭，渴望尽快回到家中，和亲人一起吃个团圆饭。这一时期的流动人口差不多有 20 亿，形成了中国交通的一个独特现象 – 春运。春运被称为人类历史上规模最大的周期性人类大迁徙。</p>	<p>辛苦 xīnkǔ тяжело трудиться 归心似箭 guīxīnsìjiàn жажда вернуться домой подобна стреле (идиома) 渴望 kěwàng страстно желать, жаждать 现象 xiànxàng явление, феномен 春运 chūnyùn пассажироперевозки во время китайского нового года 大迁徙 dàqiānxǐ великая миграция</p>
<p>春运期间，火车票成为紧俏商品。为了买到票，大家绞尽脑汁，想尽办法，却仍然一筹莫展。甚至有人通宵达旦排队买票，却常常无功而返。买票的幸运儿们刚刚松了口气，却又不得不面对人满为患的车厢。大家都忍不住感叹：“春节回家真难！”</p>	<p>紧俏商品 jǐnqiào дефицитные товары; товары повышенного спроса 绞尽脑汁 jiǎojìn nǎozhī ломать голову 想尽办法 xiǎngjìn bànfǎ перебрать в уме все доступные средства 一筹莫展 yīchóu mòzhǎn (перен.)оказаться беспомощным</p>

	<p>通宵达旦 tōngxiāo dádàn всю ночь до рассвета</p> <p>无功而返 wúgōng ér fǎn вернуться ни с чем</p> <p>幸运儿 xìngyùn'ér везунчик</p> <p>松口气 sōng kǒuqì вздохнуть с облегчением</p> <p>人满为患 rén mǎn wéi huàn битком набитый</p> <p>感叹 gǎntàn сокрушаться, сетовать</p>
<p>可以说，每年的春运已经成为中国铁道部门的一个老大难问题。很多专家献计献策，研究如何在短时间内完成这种大规模的人口迁徙，也开始应用诸如电话订票、网络订票等新方案。但是这些方法大多治标不治本，只有大力发展公共交通才能从根本上解决这个问题。</p>	<p>老大难问题 lǎodà'nán wèntí наболевшая проблема</p> <p>献计献策 xiàn jì xiàn cè предложить новый и лучший способ</p> <p>大规模 dàguīmó крупномасштабный</p> <p>治标不治本 zhìbiāo bù zhìběn лечить симптомы, а не основную причину (перен.)</p> <p>大力发展 dàlì fāzhǎn активно развивать</p>

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

传统节日

мигрирующее население

辛苦的打工族

отстоять очередь за билетами

独特现象

использовать новые методы

规模最大

стать наболевшей проблемой

铁道部门

разрешить вопрос

3. Составьте предложения с данными словами

尽快、流动、甚至、献计、专家、根本

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

春节的时候中国大部分回家。

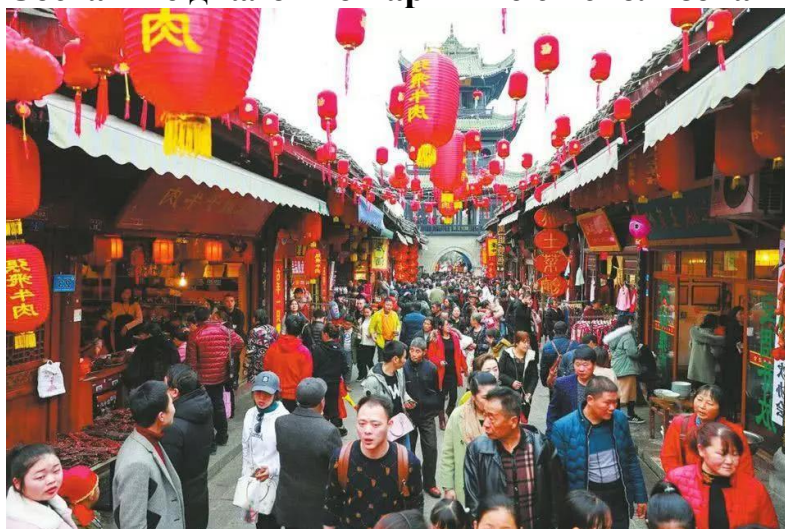
人类迁徙是中国最大的商机。

中国人都觉得春节回家是个难的事情。

中国政府已经解决了春运的问题。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «无功而返»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



团圆饭， 仍然， 订票， 打工， 幸运儿

7. Прочитайте текст

中国人崇拜祖先，有很多祭祀祖先的节日，清明节就是其中一个。这一天中国人会去墓地祭祀祖先，顺便去郊外散步踏青。有些地区还会在这一天不开火做饭，只吃凉的食物因为这一天也是寒食节。

崇拜 chóngbài
почитать
祖先 zǔxiān предки
祭祀 jìsì
поклоняться
清明节 qīngmíngjié
праздник
поминовения
усопших; Цинмин
墓地 mùdì
кладбище

	踏青 tàqīng выехать на природу 寒食节 hánshíjié праздник холодной пищи; Ханьши
清明节，严格来说是一个节气而不是节日。古代中国人根据月亮的运动和气候变化规律，归纳出了二十四个节气，清明就是其中一个。清明在每年阳历四月四日或者五日，是植物开始使劲儿生长的时期。人们往往会在这一天去郊外散步，欣赏春天。	节气 период; сезон 规律 guīlǜ закон, порядок 归纳 guīnà относиться к 使劲儿 shǐjìnǐr прилагать усилия 欣赏 xīnshǎng любоваться, наслаждаться
寒食节则起源于一个历史故事。两千六百年前有一位叫重耳的国王，年轻的时候到处逃亡。在他逃亡的期间，有一个叫介子推的人一直给他提供帮助，重耳非常感谢他。重耳当上国王以后，希望介子推做他的大臣，这样他就可以回报介子推了。但介子推无心功名，不想做官，与母亲住进了深山。为了让介子推出山做官，重耳在清明这一天放火烧了介子推住的山，但介子推宁愿死在大火中，也不愿意出山。重耳既惭愧又感动，惭愧于自己的冲动，感动于介子推的不爱名利。于是他下令，全国人民在清明这一天不准开火，以此纪念介子推。	逃亡 táowáng скрываться, спастись бегством 大臣 dàchén государственный чиновник высокого ранга 回报 huíbào отплатить, отблагодарить 无心 wúxīn не поддаваться искушению 功名 gōngmíng видное положение, репутация 做官 zuòguān служить чиновником 放火烧 fànguǒshāo поджигать 宁愿 nìngyuàn предпочитать
由于两个不同的节日在相同的时间，慢慢的他们就变成了同一个节日，中国人也不再特意区分清明节和寒食节了。	

	惭愧 cánguì стыдиться 名利 mínglì деньги и положение 下令 xiàlìng издавать приказ 不准 bùzhǔn запрещено 纪念 jìniàn в память о 区分 qūfēn разграничивать
然而事实上，有一些专家通过研究又发现，这个节日的起源还有另一种说法。在久远的历史时期，由于春天用火比较危险，人们会在清明节灭掉保留了一年的旧火，再点燃新火，表示开始新一年的生产劳动。祭祀祖先和吃冷食都是活动的一部分。	事实上 shìshí shàng на самом деле, фактически 久远 jiǔyuǎn давний 危险 wēixiǎn опасный 灭掉 mièdiào потухнуть 保留 bǎoliú сохранять 劳动 láodòng работа, труд
在当代中国人心中，清明节的起源或许已经没那么重要了，人们在这一天祭祀祖先的习俗一直在延续，这已经成为了中国人缅怀去世亲人的重要表达方式。当然，对于春天美景的喜爱也会增加这个节日在人们心中的分量。	或许 huòxǔ вероятно 习俗 xí sú привычки и обычаи; традиции 延续 yánxù продолжаться 缅怀 miǎnhuái с любовью вспоминать 去世 qùshì умереть 分量 fènliàng вес, авторитет

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

清明节的时候中国人一般做什么？

俄罗斯有没有跟中国清明节差不多的节日？是什么节日？

除了清明节意外，这一天中国人还过什么节日？

- 9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

Тема 3

中国工作的情况

1. Прочитайте текст

最近，在中国 996 工作制红遍网络。所谓 996 工作制，就是早上 9 点上班，晚上 9 点下班，每周工作 6 天。	所谓 suǒwèi так называемый
每天工作 12 个小时，每周只能休息 1 天，这么高强度的工作，是中国程序员的工作常态。有程序员在世界级的代码仓库 GitHub 上建立项目，表达了对 996 工作制的不满。短短几天内，该项目获得大量程序员的关注和支持。随后，互联网巨头纷纷对 996 工作制做出反应。阿里巴巴创始人马云发表言论，他赞扬了这种极度过劳的工作方式，并认为这“不是问题”，而是一种“福报”。随着马云的发言，一时间，996 被推上了风口浪尖。	强度 qiángdù интенсивный 程序员 chéngxùyuán программист 常态 chángtài норма 代码 dàimǎ код 仓库 cāngkù хранилище 建立 jiànlì 项目 xiàngmù 巨头 jùtóu глава, руководитель 纷纷 fēnfēn один за другим 反应 fǎnyìng реагировать 创始人 chuàngshǐrén учредитель 言论 yánlùn выступление 赞扬 zànyáng preвозносить 过劳 guòláo переутомление 福报 fúbào благое воздаяние 风口浪尖 fēng kǒu làng jiān (перен.) в центре внимания

员工们不喜欢 996 工作制，他们认为 996 工作制让他们没有了自己的时间，也没有时间和家人在一起。还有很多人担心，如果 996 工作制成为企业默认的工作制度，那如果有人准时下班，反倒会被人认为是不爱工作的懒人。而很多老板们则非常推崇 996 工作制，他们认为，年轻人就应该奋斗。现在不 996，什么时候才 996？	默认 mòrèn по умолчанию, молчаливо соглашаться 制度 zhìdù система, порядок 反倒 fǎndào наоборот
那么你呢？你怎么看 996 工作制？你每天几点上班，几点下班？你每周工作几天？	懒人 lǎnrén лентяй 推崇 tuīchóng превозносить, хвалить 奋斗 fèndòu прилагать усилия

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

работа повышенной интенсивности	红遍网络
рабочая норма	获得支持
выражать неудовлетворенность	默认的制度
своевременный уход с рабочего места	发表言论
рабочая система	赞扬方式

3. Составьте предложения с данными словами

懒人、过劳、巨头、不满、关注、互相

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

中国 886 工作制很有名。

员工们对这个工作制特别满意。

阿里巴巴创始人觉得这个工作制是个福报。

每天工作十二个小时对各种自己时间的影响很坏。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «风口浪尖»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



默认, 懒人, 过劳, 巨头, 赞扬

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>对于刚入职场的新人来说, 办公室的第一条规则就是学会称呼人。称呼不当, 可能会给别人留下不好的印象。中国青年报社做过一个调查, 调查显示, 有 75.9% 的受访者初入职场时有过“不知如何称呼前辈”的困扰。比如, 有些人为了表示谦虚, 会说“你叫我小刘就好”, 但如果他是你的前辈, 这样的称呼多少有些不合适。那怎么办呢?</p>	<p>职场 zhíchǎng рабочее место 规则 guīzé порядок, регламент 称呼 chēnghu обращаться, называть 不当 bùdàng неподобающий 报社 bàoshè редакция газеты 显示 xiǎnshì выявить, продемонстрировать 受访者 shòufǎngzhě опрошенный 前辈 qiánbèi старший коллега 困扰 kùnrǎo затруднения 谦虚 qiānxū скромность, тактичность</p>
<p>对于职场前辈的称呼, 不同的职业有不同的讲究。其中, 职务、师傅、某哥某姐是最常见的称。在正式场合或对年纪大一点的前辈, 一般都以“姓+职位”来称呼对方, 比如“王总”, “黄</p>	<p>讲究 jiǎngjiu смысл 职务 zhíwù должность 某 mǒu некий</p>

<p>经理”等；一些企业，工厂等习惯以“姓+师傅”来称呼对方，比如“张师傅”，“陈师傅”等；对于比自己早入职，但与自己平级的同事，大家一般喜欢称呼对方“姐/哥”，比如“李姐”、“慧姐”、“张哥”等，这样的称呼既能表示尊敬，也不显得生疏。</p>	<p>场合 chǎnghé обстановка, условия 对方 duìfāng другая сторона 平级 píngjí одинаковый уровень 尊敬 zūnjìng уважение 显得 xiǎnde казаться 生疏 shēngshū непривычный, чуждый</p>
<p>但这些称呼也不是绝对的，不同的企业有不同的文化，称呼也会不一样。比如，有姑娘吐槽道：“我是 1992 年出生的，今年办公室来了个 1993 年出生的姑娘。这姑娘开口就喊我”吴姐“，快一个月了还不改口，好像我比她大了十岁一样。”原来，那个公司习惯称呼老员工“老师”，而这个 93 年出生的姑娘却没有注意到这点，喊对方“吴姐，”刚开始可能对方能接受，但进公司快一个月了还不懂得察言观色，留意公司文化，那对方当然就不高兴了。</p>	<p>绝对 juéduì категоричный 企业 qǐyè предприятие 姑娘 gūniang девушка 吐槽 tǔcáo жаловаться 开口 kāikǒu начать говорить 喊 hǎn окликать 改口 gǎikǒu поправиться, заговорить иначе 察言观色 cháoyán guānsè (перен.) изучать выражение лица собеседника и анализировать его слова 留意 liúyì обращать внимание</p>
<p>所以，在公司里最重要的还是听听别人怎么称呼，注意察言观色。</p>	

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

俄罗斯企业有没有称呼人的规则？

第一次来一家公司的时候，你会怎么称呼它的工作人员？

员工的称呼取决于什么？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.

Тема 4 中国人怎么进行交流

1. Прочитайте текст

不管你是在中国学中文，还是谈生意，总少不了和中国人聊天。和中国人聊天应该聊些什么？聊天气应该是最常见的。但聊完天气还可以聊些什么呢？中国人喜欢聊什么话题呢？	生意 shēngyì бизнес 话题 huàtí тема разговора
每个人的兴趣爱好不同，喜欢聊的话题也不同。一般来说，年轻人喜欢聊音乐、体育、娱乐八卦，“你喜欢听什么歌”、“你喜欢的明星是谁”“最近国足怎么样了”等。中年人、老年人喜欢聊家庭、保健，“你家孩子上什么学校”、“胃疼吃什么药好”等；还有些人喜欢打听隐私，“你多少岁”、“你结婚了吗”、“每个月的工资是多少”、“有房子吗”、“体重是多少”等。这在别的国家可能是不正常的。但在中国你经常可以听到这样的问题，特别是对方想介绍对象给你的时候。	娱乐 yúlè развлечение, отдых 八卦 bāguà сплетни 明星 míngxīng знаменитость 国足 guózú сборная Китая по футболу 保健 bǎojiàn здравоохранение 隐私 yǐnsī личный, частный 体重 tǐzhòng вес (тела) 对象 duìxiàng возлюбленный(ая)
在中国，不同地方的人喜欢聊的话题也不太一样。比如，北京人比较喜欢聊政治，“国家新出了什么政策”、“哪个国家的总统来访中国了”的话题；上海人喜欢聊经济，股票涨了还是跌了，以后的房价会不会涨等和钱有关的话题；广东人比较喜欢聊食物，什么菜好吃，哪个饭店的菜好吃等，是广东人关心的话题。	政治 zhèngzhì политика 政策 zhèngcè политический курс 总统 zǒngtǒng президент 来访 láifǎng нанести визит 股票 gǔpiào акция 涨 zhǎng повышаться 跌 diē снижаться 房价 fángjià цена на жилье

试着用这些话题和中国人聊天吧！但要注意，当别人说话的时候，最好不要插嘴，这是很不礼貌的。	插嘴 chāzuǐ перебивать, вмешиваться в разговор 礼貌 lǐmào вежливый
--	---

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

спрашивать о личном	聊保健
представлять своего партнера	娱乐八卦
посетить с визитом Китай	新出的政策
часто встречающийся вопрос	试着用
тема, которой уделяют внимание	涨的房价

3. Составьте предложения с данными словами

插嘴、八卦、话题、隐私、工资、政策

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

不管是什么地，中国人都喜欢聊政策。

中国年轻人喜欢讲论。

在中国隐私的问题是个正常的事情。

聊天的时候，中国人都插着嘴。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200

иероглифов с использованием выражения «一般来说»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



一般来说，打听，政策，股票，礼貌，房子

7. 请阅读补充文本

你平常怎么介绍你的朋友？你是不是还在用“他是我的好朋友”，“他也是我的好朋友”来介绍你和朋友的关系呢？	其实 qíshí в действительности 发小 fàxiǎo близкий друг детства 心事 xīnshì переживания, заветные мечты 知己 zhījǐ родная душа 值得 zhídé стоить, заслуживать 依靠 yīkào опираться, полагаться 死党 sǐdǎng ярый сторонник
其实，除了“好朋友”，你还可以用很多词来表达你和朋友之间的关系。比如，如果你有一个从小玩到大的朋友，那他（她）就是你的发小；如果你有一个很了解你的，经常听你心事的朋友那他就是你的“知己”；如果你有一个关系非常好的，非常值得依靠的朋友，那他（她）就是你的“死党”。	
上面这些不管你是男生还是女生，也不管你的朋友是男性还是女性，都可以用。但如果你是一个男生你有一个非常好的男性朋友，你还可以用“哥们儿”、“兄弟”来表达你们的关系，别人有时候会开玩笑的用“他们是好基友”来形容你们的关系；如果你是一个男生，你有一个非常懂你，关系非常好的女性朋友，那她就是你的“红颜知己”。但要小心了，如果你有女朋友，还有“红颜知己”，那女朋友可能会吃醋哦！	不管 bùguǎn независимо от того 哥们儿 gēmenr дружище, бро 兄弟 xiōngdì браток 开玩笑 kāi wánxiào шутить, подшучивать 基友 jīyǒu близкий друг (шутл.) 形容 xíngróng описывать 红颜知己 hóngyán zhījǐ близкая подруга мужчины 小心 xiǎoxīn остерегаться 吃醋 chīcù ревновать (перен.)
有女生要问了，如果是女生，有什么样的表达方式呢？如果你是女生，你有一个非常好的女	表达 biǎodá выражать

性朋友，那她就是你的“闺蜜”、“好姐妹”；如果你有一个非常好的男性朋友，那他就是你的“蓝颜知己”、“男闺蜜”。	闺蜜 guīmì закадычная подруга 好姐妹 hǎojiěmèi сестренка 蓝颜知己 lányán zhījī близкий друг женщины 男闺蜜 nánguīmì закадычный друг мужского пола у женщины
“发小”、“知己”、“死党”、“哥们儿”、“红颜知己”、“闺蜜”、“好姐妹”……下次试着用这些词来介绍你和朋友之间的关系吧！别人一定会对你的中文刮目相看的！	刮目相看 guāmù xiāngkàn посмотреть по- новому, изменить мнение (перен.)

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

俄罗斯人的朋友称呼是否相同？

你最常用的朋友称呼是什么？

在中国如果有红色知己，男生为什么要小心？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.

Тема 5

中国汉字文化

1. Прочитайте текст

岳飞小时候,家里很穷,就靠妈妈给人家做针线活儿过日子。岳飞很喜欢念书,可是家里穷,上不起学。他每天帮助妈妈到山上去捡柴禾,妈妈每天一有空就教他认字。因为没钱买纸、买笔,所以没有办法写字。	做针线活儿 zuò zhēnxiàn huór заниматься рукоделием 上不起 shàngbuqǐ не мочь позволить (школу ит.д.) 柴禾 cháihe хворост 认字 rènzì быть грамотным, знать иероглифы
有一天,天快黑了,好多孩子正在玩捉迷藏。他们远远看见岳飞背着一捆柴禾下山来了,就喊他过来一起玩。岳飞说:“不行,我有事!”就很快地往家里走去。原来,他今天想了个没有纸和笔也能练字的好方法,他急着回家告诉妈妈。	捉迷藏 zhuōmícáng играть в прятки 背着 bèizhe нести на спине 捆 kǔn связка, сноп
岳飞回到家里就请妈妈教他写字。妈妈看他这么爱学习就说:“好,孩子,等我多给人家做些针线活儿,攒点钱给你买纸和笔吧。”“妈妈,您今天就教给我吧。不用买纸和笔,我也能学写字。”说着,岳飞放下柴禾,拿出一个大簸箕,飞一样地跑出去了。	攒钱 zǎnqián копить деньги 簸箕 bòjī корзина
一会儿,岳飞回来了,端了满满一簸箕沙土,上面插着几根细细的小柳条,他把沙土倒在地上弄平,拿着柳条在沙土上画着,说:“妈妈,您看,这样学写字不也很好吗?”	端 duān нести 柳条 liǔtiáo прутья 弄平 nòngpíng
后来,妈妈每天用柳条在沙土上教岳飞写字,岳飞可用心,后来他的字写得好极了。	выровнять

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

обучать грамоте

靠妈妈过日子

увидеть вдалеке

没有办法

торопиться сообщить

喊过来

выбежать словно вылететь
забитая песком корзина

想好办法
可用心

3. Составьте предложения с данными словами

念书、有事、原来、急着、攒钱、用心

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

以前岳飞的妈妈只教他念书。

别的孩子玩儿游戏的时候，岳飞帮助他的妈妈。

为了学写汉字，岳飞攒了钱。

用着孩子想出来的办法妈妈教他写汉字。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «做活儿»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



一会儿、后来、上不起、认字、告诉、好极了

7. Прочитайте дополнительный текст

前几年网上经常可以看到一个古汉字:囧。十几二十岁的年轻人用得最多: "口语考试又挂了, 第四次惨败, 好囧!" "中午在食堂时当众摔了一大跤, 囧死了!"	囧 jiǒng смущение, неловкость 惨败 cǎnbài жестокое поражение 当众 dāngzhòng публично 摔跤 shuāijiāo упасть
说囧是一个古汉字, 一定让你感到非常意外, 那么它究竟是什么意思, 又有哪些用法呢? "古	意外 yìwài непредвиденный

<p>代汉语词典"和"说文解字"对"囧"的解释都是"明亮的窗户"。"囧囧"形容明亮的样子，现代"囧"字里保留了明亮的意思，现代汉语词典的解释就是"光,明亮"。</p>	<p>究竟 jiūjìng все-таки 说文解字 shuōwén jiězì «Происхождение китайских иероглифов»; «Шовэнь цзецзы» 解释 jiěshì разъяснять 保留 bǎoliú сохранять</p>
<p>但似乎古今词典里的囧并不像网上流行的那个字。因此,我们只能不管它古代的意思了。现在让我们学学中国古人"六书"造字法之首的"象形", 直接从形体上来好好看看它吧。</p>	<p>似乎 sìhū по-видимому 流行 liúxíng быть в моде 造字法 zàozìfǎ способы создания иероглифов 形体 xíngtǐ форма, структура</p>
<p>大家看这个"囧"字: 外框"口"是一个人的脸,里面的"八"好像因为发愁而下垂的眉毛或眼睛,小"口"的样子好像因为太吃惊而大张着的嘴巴。如此看来,"囧"就是一个愁眉苦脸的表情,好像有点儿郁闷、无奈、伤心、沉重、尴尬...</p>	<p>外框 wàikuàng внешняя рамка 发愁 fāchóu грустить 下垂 xiàchuí свисать 吃惊 chījīng перепугаться 如此看来 rúcǐ kànlái таким образом 愁眉苦脸 chóuméi kǔliǎn хмурить брови и делать страдающую мину 郁闷 yùmèn подавленный 无奈 wúnài беспомощный</p>

	沉重 chénzhòng сумрачный 尴尬 gān'gà skonфуженный
这样看来,"囧"应该是个形容词,是郁闷,无奈,伤心,沉重,难以置信或尴尬的替代词。比如我们可以说"明天连考两门,好囧!" "怎么办?囧死了!"表示感叹。也可以形容一样东西不好或无趣,令人很囧,如"这个电影真是一个囧片,看得人都睡着了。"在表示吃惊,令人难以置信时,也可以使用,如,"XX 明星戴着假面具出现在新闻发布会,把在场的记者们囧成一片。"如果觉得某个人特别厉害,彻底把人征服了,就可以说"很囧很强大!"	难以置信 nányǐ zhìxìn трудно поверить 感叹 gǎntàn вздыхать, сокрушаться 无趣 wúqù подавленный, разочарованный 假面具 jiǎmiànjù маска, маскировка 新闻发布会 xīnwén fābùhuì пресс- конференция 在场 zàichǎng присутствовать 彻底 chèdǐ тщательно 征服 zhēngfú покорять

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

汉语有没有汉字便是别的现象?
人们什么时间可以用这个汉字?
这个字的意思是从哪儿来的?

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.

Тема 6

中国教育体系

1. Прочитайте текст

<p>望子成龙，望女成风，是中国人传统的育子观念。尤其在今天的中国，大部分家庭都是独生子女，而社会竞争却日益激烈。家长们于是把子女教育摆在重中之重的位置，从小抓起，舍得投入。这就出现了一个"有趣"而普遍的社会现象：孩子们"上班"忙，家长们"花钱"忙。</p>	<p>望子成龙，望女成风 wàng zǐ chéng lóng wàng nǚ chéngfēng надеяться, что дети добьются успеха (перен.) 观念 guānniàn подход 独生子女 dúshēng zǐnǚ единственный ребенок (в семье) 社会竞争 shèhuì jìngzhēng социальная конкуренция 激烈 jīliè ожесточенный 重中之重 zhòng zhōng zhī zhòng важнейший приоритет 舍得 shěde быть готовым пойти на 投入 tóurù включаться (в борьбу) 普遍 pǔbiàn повсеместный 社会现象 shèhuì xiànxiàng социальное явление</p>
<p>中国一家研究咨询机构最新发布的对城市普通的调查数据显示：在所调查的北京、上海、广州、武汉、长沙、西安、成都、哈尔滨等八个城市的家庭中，4~12岁的儿童，半数以上都在课堂之外上各种特长班或兴趣班；有12岁以下"上班"儿童的家庭，平均每月用于孩子"上班"的费用约为200元。北京和上海等大城市的花费还要高。</p>	<p>咨询机构 zīxún jīgòu консультативная организация 发布 fābù опубликовать 调查数据 diàochá shùjù данные исследования 半数以上 bànshù yǐshàng больше</p>

	<p>половины, большинство 特长 tècháng индивидуальная способность 兴趣班 xìngqùbān кружок 平均 píngjūn в среднем</p>
<p>在"上班"的孩子们中，48.9%的孩子每周需要花1-~2小时"上班"，33.8%的孩子需要花3-~5小时。每周"上班"时间超过6小时的孩子比例达到了17.3%。这些时间仅仅是指在"班上"所花的时间，不包括孩子奔波在"上下班"路上所需要的时间，以及"下班"后所需要的各种复习、练习时间。</p>	<p>比例 bǐlì пропорция 奔波 bēnbō гонка, беготня</p>
<p>调查显示，孩子们所上的"班"种类繁多，从最普及的英语班(63.9%)，到很平常的绘画班(25%)、舞蹈班(18.7%)，从钢琴、小提琴、二胡、琵琶等各种中西乐器班(10.1%)，到奥数班(8.4%)，跆拳道、散打、武术班(5.3%)，还有游泳班、思维训练班、写作班、围棋班.....五花八门，应有尽有。</p>	<p>种类繁多 zhǒnglèi fánduō иметь множество разновидностей 普及 pǔjí распространенный 二胡 èrhú эрху (муз.инструмент) 琵琶 pípa пипа (муз. инструмент) 乐器 yuèqì муз.инструмент 奥数 àoshù международная математическая олимпиада 散打 sǎndǎ саньда; свободный спарринг 思维训练 sīwéi xùnlìan тренировка мышления 围棋 wéiqí китайские шашки 五花八门 wǔhuā bāmén разнообразный</p>

	应有尽有 yīngyǒu jìnyǒu на любой вкус и цвет
调查还发现，让孩子"上班"的家长们大致可以分成以下几种类型：一是未雨绸缪型家长，这类型家长占家长调查人数的 37.7%。他们认为未来社会竞争激烈，多学点东西有助于提升孩子未来的竞争力；二是能力培养型家长，占 23.9%。他们感到有必要培养孩子的文化艺术修养，提高孩子的个人素质；三是满足兴趣型家长，占 10.5%。他们看到孩子对某方面有兴趣或有所长，于是因势利导，既满足了孩子兴趣，又学到一门知识或技艺；四是被动跟风型家长，此类家长有 17.4%。他们看到周围的孩子都在上"班"，深感自家孩子不上不行，不能让孩子输在起跑线上，于是随大流，盲目地给孩子报班；五是注重社会交往型家长，占 5.8%。他们觉得独生子女家庭的孩子社会交往面狭窄，应让孩子多接触社会，培养孩子与人交往的能力；另外还有"子承父业"型家长，占 4.8%，他们本人对某些方面有爱好，希望通过培养子女来实现自己的梦想。	大致 dàzhì условно 分成 fēnchéng делиться на 类型 lèixíng категория 未雨绸缪 подготовиться заблаговременно 有助于 yǒuzhùyú способствовать 竞争力 jìngzhēnglì конкурентоспособность 培养 péiyǎng воспитывать, готовить 修养 xiūyǎng воспитание, образование 素质 sùzhì мастерство, выучка 满足 mǎnzú быть удовлетворенным 因势利导 yīnshì lìdǎo действовать в соответствии с обстоятельствами 被动 bèidòng зависимый 跟风 gēnfēng гнаться за модой 起跑线起跑线 линия старта 随大流 suí dàliú идти за толпой 盲目 mángmù наобум 注重 zhùzhòng делать упор 社会交往 shèhuì jiāowǎng социальное взаимодействие

	狭窄 xiázhǎi ограниченный 子承父业 zǐ chéng fù yè сын продолжает дело отца
不仅国内孩子"上班"忙，海外的华人父母也普遍重视子女教育，对子女们要求极为严格。曾在伦敦一家中文学校补习中文的华裔女孩这样说："从小学开始，父母便要我做课外练习，每天要完成不少功课呢。"	华人 huárén этнический китаец, живущий вне Китая 重视 zhòngshì придавать значение 补习 bǔxí репетиторство 华裔 huáyì иностранец китайского происхождения
英国教育部曾公布了一项对各民族学生表现的统计数据，华裔学生的成绩名列第一。其实，并非海外华裔子女特别聪明过人，而是中国人勤奋刻苦的优良传统，不断地通过这些华裔父母和子女表现出来。	教育部 jiàoyùbù министерство образования 名列第一 míngliè dìyī занимать первое место 聪明过人 cōngmíng guòrén семи пядей во лбу 勤奋刻苦 qínfèn kèkǔ усердный

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

исследование показало	严格的要求
можно условно разделить	实现梦想
плавательная группа	培养孩子
выросшие зарубежом этнические китайцы	统计数据
прекрасная традиция	不断的通过

3. Составьте предложения с данными словами

舍得、跟风、盲目、狭窄、满足、特长

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

孩子的成功是父母一生中最重要的事情。

必修课以外,中国孩子没有别的活动。

中国学生的成绩名列第一，因为他们特别聪明。

从小时候，这个孩子就开始参加不同的补课班

5. 写一篇短文，主题是“望子成龙，望女成凤”，字数在150-200字左右。

6. 根据下面的图片，编写一段对话，使用下列词语。



7. 阅读下面的短文，回答问题。

<p>中国的学校体系当中有幼儿园，小学，初中，高中，大学，硕士，博士，博士后主要阶段。如今的中国年轻人读到大学比较普遍。现在以大学为例，为大家介绍一下中国的学校生活。</p>	<p>体系 <i>tǐxì</i> система 幼儿园 <i>yòu'ér yuán</i> детский сад 硕士 <i>shuòshì</i> специалист 博士 <i>bóshì</i> доктор (наук) 阶段 <i>jiēduàn</i> этап 为例 <i>wéilì</i> брать в качестве примера</p>
<p>中国的大学阶段和初中高中相比，比较简单，学习压力减小。大学当中根据自己所学专业会有相应的专业课程，比如英语专业的同学，会学习英语基础知识，口语，写作，翻译等等。也包括部分选修课程，根据学生自己的爱好选择不同的科目，丰富知识。</p>	<p>根据 <i>gēnjù</i> основываясь, базируясь на... 相应 <i>xiāngyìng</i> соответствующий 专业课程 <i>zhuānmén kèchéng</i> профильная дисциплина 基础知识 <i>jīchǔ</i> <i>zhīshì</i> базовые знания 包括 <i>bāokuò</i> включать в себя</p>

	选修课程 xuǎnxiū kèchéng факультативный предмет 科目 kēmù дисциплина
在学习之外，同学们可以加入各种各样的学生 社团，例如话剧社，辩论队，爬山队等，锻炼 自己的交际能力，实践能力。	社团 shètuán общественная организация 话剧 huàjù драматический театр 辩论 biànlùn дебаты 交际能力 jiāojì nénglì коммуникативные способности 实践能力 shíjiàn nénglì практические навыки
中国的大学里会有食堂，供学生用餐，食堂当 中的饭菜不仅便宜而且种类多样。学校周边也 会有各种购物和娱乐场所，让学生们娱乐。	供 gòng снабжать 场所 chǎngsuǒ заведение
对于中国大学生来说，在大学中大家会去努力 学习知识，毕业之后找一份好的工作，并且希 望找到一位喜欢的男/女朋友。	

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

中国与俄罗斯教育体系有什么相同的？有什么区别？

关于中国学生课外的活动可以知道什么？

如果你在中国留学，对你来说，最难习惯的事情是什么？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

Тема 7

中国名胜古迹

1. Прочитайте текст

<p>北京故宫是中国明清两代的皇家宫殿，旧称为紫禁城，是中国古代宫廷建筑的精华。北京故宫以三大殿为中心，占地面积 72 万平方米，建筑面积约 15 万平方米，有大小宫殿七十多座，房屋九千余间。是世界上现存规模最大、保存最为完整的木质结构古建筑之一。</p>	<p>故宫 gùgōng Гугун 皇家宫殿 huángjiā gōngdiàn императорский дворец 紫禁城 zǐjìnchéng Запретный город 占地面积 zhàndì miànjī занимаемая площадь 建筑面积 jiànzhù miànjī площадь застройки 规模 guīmó размер, масштаб 结构 jiégòu конструкция</p>
<p>故宫博物院是一座特殊的博物馆，成立于 1925 年，建立在紫禁城的基础上。近几年，在人们头脑中陈旧甚至略微显得古板的故宫开始活跃起来。一部《我在故宫修文物》让普通人了解到故宫背后的工匠精神，《国家宝藏》恢弘的气势与现代科技结合，让人们见识到大国风范。</p>	<p>略微 lüèwēi чуть- чуть, немного 活跃 huóyuè проявить активность 精神 jīngshén дух 宝藏 bǎozàng сокровище 恢弘 huīhóng безграничный 风范 fēngfàn образец</p>
<p>故宫文创，依托悠久的故宫历史，发掘新的产品形态，将古老与现代结合，将历史与商业叠加。故宫口红，故宫项链，故宫台历等等，被人们广为使用。</p>	<p>文创 wénchuàng культурное творение 依托 yītuō с упором 发掘 fājué выявить</p>

	叠加 diéjiā совмещать 项链 xiàngliàn ожерелье
--	--

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

旧称为
悠久的历史
工匠精神
大国风范
活跃起来

3. Составьте предложения с данными словами

规模、恢弘、发掘、叠加、商业、使用

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

故宫的就成为就是紫禁城。
现在故宫是个有名的商场。
商人靠故宫主题产品赚了大钱。
很久以前，紫禁城是一座独特的城市，专为有钱人而建。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «在...的基础上»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



宝藏、精神、面积、文创、规模

7. Прочитайте дополнительный текст

济南的泉水，历史悠久，最早的文字记载可以推到 3000 多年前。许多文人都对它的声音、颜色、形状、味道进行过描写，留下了许多赞美	文字记载 wénzì jìzǎi письменные источники
--	---

<p>泉水的诗文。而济南的老百姓住在泉边，喝着这甜美的泉水，自然对它充满感激之情，从而也产生了许多关于泉水的美丽传说。</p>	<p>描写 miáoxiě описывать 诗文 shīwén поэзия и проза 老百姓 lǎobǎixìng простой народ 充满感激 chōngmǎn gǎnjī преисполненный благодарности</p>
<p>相传很久以前，济南城里有个善良的青年，名叫鲍全，他学习医术，救了很多。一次，他在路边救了一位晕倒的老人，并把老人接回家照顾。这老人其实是东海龙王的哥哥。通过老人的介绍，鲍全从龙王那儿求到了治病救人的白玉壶。为了不被坏人抢走，他把壶埋入地下藏了起来，于是就变成了今天有“天下第一泉”美名的趵突泉。</p>	<p>相 xiāngchuán по преданию 善良 shànliáng достойный 晕倒 yūndǎo упасть в обморок 照顾 zhàogù заботиться о 东海龙王 dōnghǎi lóngwáng Царь драконов Восточного моря 治病救人 zhìbìng jiùrén излечить болезнь и спасти больного 抢走 qiǎngzǒu похищать 埋入 máirù закапывать</p>
<p>如今的济南市区内，分布着大大小小七百多个天然泉，这在国内城市是极为少有的。有如此之多的泉，名字当然也少不了。济南泉水的优美，还可从那独特的名字上反映出来，如：以人名命名的舜泉，以动物命名的黑虎泉，以形状命名的珍珠泉，等等。</p>	<p>少不了 shǎobùliǎo не обойтись без 反 fǎnyìng отражать 以人名命名 yǐ rén míng míng míng названный по имени человека 命名 mìngmíng называть</p>

<p>说到这里，您也许要问，这么多、这么好的泉水是如何形成的呢？济南的泉水，来自于济南市以南的广大山区，这些山区的岩石是大约四亿年前形成的一层厚厚的石灰岩。在这种石灰岩地区，陆地表面的水很容易进入地下。山区的石灰岩层，以大约三十度的角度，由南向北斜，因此大量的地下水向济南运动。而济南市区的地下岩石变为了火成岩，地下水流到这里，碰到火成岩挡住了路，就积蓄起来，越积越多。它无处可流，就得另找出路。济南旧城一带，地势低，有的地方甚至低过了地下水的水面，地下水就冲出地表，形成了众多的泉水。这就是济南“泉城”美名得来的原因。</p>	<p>岩石 yánshí скала, горная порода 石灰岩 shíhuīyán известняк 陆地 lùdì земля 角度 jiǎodù угол 地下水 dìxiàshuǐ грунтовые воды 火成岩 huǒchéngyán вулканическая порода 地下水流 dìxià shuǐliú подземный поток воды 挡住 dǎngzhù загородить 积蓄 jīxù накапливаться 无处 wúchù нигде</p>
--	---

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

泉水的名字从何而来？

泉水是如何形成的呢？

在俄罗斯有没有这样有名的泉水？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

Тема 8 中国社会的变化

1. Прочитайте текст

3月8号快到了，这一天是“国际妇女节”，是个属于全世界女性的节日。很多男性都会在这一天给身边的女性家人和朋友送去祝福，以此来表达他们的敬意和感激。这不但是个和谐的日子，也是个有爱的日子。	敬意 jìngyì уважение 感激 gǎnjī быть признательным, благодарным 和谐 héxié гармоничный
国际妇女节在中国已有近百年历史，一直都是个受欢迎的节日。但近几年随着社会和经济的飞速发展，人们对这个节日的称呼有了一定的变化，好像变得没有以前那么爽快了。为什么会有这种变化呢？原因就在“妇女”这两个字上。	受欢迎 shòuhuānyíng пользоваться популярностью 飞速发展 fēisù fā zhǎn быстрое развитие 爽快 shuǎngkuai приятный, удобный 妇女 fùnǚ женщина
“妇女”在汉语词典里的意思是指成年的女性，就是18岁和18岁以上的女性。所有成年的女性，不管是已经结婚，还是没有结婚的女性，都可以称为“妇女”。但是这只是词典里的解释，现在的实际情况是，如果你成一个没有结婚的女性为“妇女”这恐怕是件特别糟糕的事情。在现代人的印象中，“妇女”更多是指结了婚的女性。对于这一个个年轻或是没有结婚的女性叫“妇女”，你会收到一个大大的白眼。	实际情况 shíjì qíngkuàng действительность, реальное положение 是指 shì zhǐ подразумеваться 白眼 báiyǎn закатывать глаза; презрительный взгляд, косой взгляд
不但没有结婚的女性不喜欢被人称为“妇女”，结了婚的女性其实也不喜欢被人称为“妇女”。这又是为什么呢？原因还是在称呼上，因为这个“妇”字。如果用“妇”字组词，你能想到哪些词呢？媳妇、主妇、妇人……这些词都是名词，是指不	组词 zǔcí словосочетание 媳妇 xífù жена 主妇 zhǔfù домохозяйка

<p>同身份的女性。这些女性在传统观念中都有一个相同的特点，就是持家，做大量的家务，一生为家人而劳作。在以前，这不仅是正常现象，还是对传统女性美德的一种歌颂。但现在呢？现在还是这样吗？</p>	<p>妇人 fùrén замужняя женщина 身份 shēnfèn ранг 传统观念 chuántǒng guānniàn традиционная точка зрения 持家 chíjiā вести домашнее хозяйство 劳作 láozuò физический труд 不仅是 bùjǐnshì мало того, что 美德 měidé добродетель 歌颂 gēsòng воспевать</p>
<p>“妇女节”在中国已有百年历史，现今中国女性的地位和百年前相比，已经发生了显著的变化，很多人的思想观念也发生了变化。相较于以前的持家顺从现在已婚女性更崇尚独立和自由。虽然她们同样爱家、照顾家人，但她们不愿意再像旧时代女性那样被过时的规则所束缚。她们不喜欢被定义，尤其不喜欢被“妇”字所代表的传统身份所定义，她们追求更自我的人生。</p>	<p>显著的变化 xiǎnzhù de biànhuà видимое изменение 思想观念 sīxiǎng guānniàn идеологический подход 相较于 xiāngjiàoyú относительно тех, кто 顺从 shùncóng подчиняться 崇尚 chóngshàng стремиться к 过时 guòshí устаревший 束缚 shùfù сковать 定义 dìngyì дать определение 追求 zhuīqiú стремиться к</p>

	自我 zìwǒ индивидуальный
很多人已经注意到了这种思想观念的巨大转变，因此顺应潮流的将“妇女节”换了一种称呼，“女生节”、“女王节”和“女神节”都是应运而生的新称呼。这其中，似乎“女神节”最受人欢迎。因此在3月8号那天你能听到很多中国女性收到“女神节快乐”这样的祝福。	顺应潮流 shùn yìng cháo liú попасть в струю 女王 nǚwáng повелительница 女神 nǚshén богиня 应运而生 yìngyùn ér shēng появиться, когда в этом возникает необходимость
当然，任何事情都会有不同的声音。在新称呼受人欢迎的同时，也有人提出了反对的意见。持反对意见的人认为，相较于真正的理解和尊重，“女生节”、“女王节”和“女神节”这些都只是一种浮于表面的称谓。一个真正独立和自强的女性，是不会为任何虚浮的称呼所影响，更不会为它们所定义。所以，与其追求这些称谓上的虚荣，还不如保持本我，接受一句“女神节快乐”又有何不可呢？	声音 shēngyīn суждение, мнение 提出 tíchū выдвигать 自强 zìqiáng быть сильным 虚浮 xūfú пустой, нереальный 与其 yǔqí вместо того, чтобы 虚荣 xūróng незаслуженные почести 还不如 hái bù rú лучше
归根到底，不管是“女神节”，还是“妇女节”，背后反映的其实都是新时代女性的新思维，这都是好事。如果你有来自中国的女性朋友，在3月8号这一天，你想对她说什么呢？	归根到底 guīgēn dàodǐ в конечном счете 思维 sīwéi мышление

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

выражать уважение и благодарность	传统女性
делать основную работу по дому	正常现象
по сравнению с тем, что было сто лет назад	崇尚独立
не желать быть скованным устаревшими порядками	收到祝福

3. Составьте предложения с данными словами

过时、独特、提出、好不如、定义、相较于

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

现在中国女生不喜欢别人叫她们“妇女”。

以前女性的社会地位更低。

每个地方的女人对“妇女”这个字有自己的看法。

与“妇女”这个词的关联是“媳妇”和“主妇”。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «归根到底»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



独特、自由、声音、追求、预期、自我

7. Прочитайте дополнительный текст

近年来的一些调查发现，那些“女主外、男主内”的家庭形式虽然大多是由于经济状况的无奈选择，却不一定不幸福。从某种角度来说，这种形式能更好地维护婚姻稳定。但过去很多人认为这给家庭稳定带来不好的影响：女性经济越来越独立甚至代替男人成为养家者，就容易给丈夫造成压力，婚姻更容易出现问题。但事实也许并非如此。调查显示，家庭经济中男女地位交换实际上对婚姻起了稳定作用，使离婚率更低，婚姻更幸福。

主 zhǔ брать на себя, управлять
经济状况 jīngjì финансовое положение
从某种角度来说 с некоторого ракурса
维护 wéihù оберегать
稳定 wěndìng укрепление, стабильность
代替 dàitì замещать

	并非如此 bìngfēi рúсǐ вовсе не так 家庭经济 jiā tíng jīngjì домашнее хозяйство 稳定作用 wěndìng zuòyòng стабилизация 离婚率 líhūnlǜ показатель количества разводов
一位社会学教授研究发现，在很多家庭中，夫妻双方同时工 作并分担家务，比主要由丈夫养家的婚姻更稳定，离婚率更低。她以自己为例子，说：“在我的婚姻中，我比丈夫的学历高，现在他退休了，我的收入相对更高。当初我选择他因为他尊重我，也乐意和我分担日常生活中的各种责任。现在越来越多的女人有能力做相似的选择。”	社会学 shèhuìxué социология 分担 fēndān поделить 学历 xuélì (полученное) образование 乐意 lèyì c удовольствием 责任 zérèn обязанность 相似 xiāngsì аналогичный

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

俄罗斯与中国女生和男生的经济状况的情况一样吗？

女性和男性的社会地位有什么变化？

你对这些地位代替的情况有什么看法？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

Тема 9

中国商业的情况

1. Прочитайте текст

<p>以前，距离和时间是进行国际商务的最大障碍，现在距离和时间对于进行全球商务的人士来说已经不成问题了。从事国际商务的人士常常发现他们处于一种多文化环境之中，不同的语言，不同的习俗，不同的手势……这些都为交流制造了障碍。虽然我们不能夸大这些不同，但是我们也不能忽视他们的存在。有人说，最好的办法是列出一张有关各国文化差异的清单，弄清该做什么，不该做什么，这样就不会在文化方面冒犯他人或失礼。</p>	<p>国际商务 guójì shāngwù международная коммерческая деятельность 障碍 zhàng'ài препятствие 手势 shǒushì жест 制造 zhìzào создавать 忽视 hūshì игнорировать, пренебрегать 差异 chāyì различие 清单 qīngdān перечень 弄清 nòngqīng вносить ясность 冒犯 màofàn оскорбить 失礼 shīlǐ совершать бестактность</p>
<p>这些问题其实都和中国的文化有关系。中国有几千年的悠久历史和文化，这深深地影响着中国人的思想和生活。在经济活动中，逐渐形成了具有中国特色的商务文化环境。了解这些文化特点，有助于更方便地和中国人交流，也会帮你在 中国获得成功。</p>	<p>思想 sīxiǎng мышление 经济活动 jīngjì huódòng экономическая деятельность 逐渐形成 zhújiàn xíngchéng постепенно принимать форму 中国特色 zhōngguó tèsè китайская специфика</p>

	获得成功 huòdé chénggōng добиться успеха
中国正处于改革开放的时期，很多外国公司来到中国，从他们那里，中国了解了外国的商务文化，并逐步接受了他们的文化。但是，文化是一种很复杂的现象，深深影响着中国人几千年的文化不会因为外国文化的进入和影响突然消失。相反，在很多方面还发挥着重要的作用。	改革开放 gǎigé kāifàng политика реформ и открытости 逐步 zhúbù постепенно 突然消失 túrán xiāoshī внезапно исчезнуть 发挥 fāhuī демонстрировать
我们知道，时间就是金钱。在现在的社会还可以说，意识到文化差异及其敏感性也是金钱。文化会影响许多重要的私人交往和商务交往的形式，影响决策制定和管理风格。民族文化决定着企业文化，影响着公司的内部结构、营销行为及其对国外商务伙伴和合同的看法。	敏感性 mǐn'gǎnxìng восприимчивость 决策 juécè стратегическое и политическое решение (для организации) 管理风格 guǎnlǐfēnggé стиль управления 民族文化 mínzú wénhuà национальная культура 内部结构 nèibù jiégòu внутренняя структура 营销行为 yíngxiāo xíngwéi маркетинговый ход
总之，和中国进行商务合作，一定要了解中国的商务文化。	总之 zǒngzhī резюмируя

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

不能夸大
文化环境

игнорировать существование
составлять списки

制造障碍
冒犯他人

влиять на мышление
среда деловой культуры

3. Составьте предложения с данными словами

关系、失礼、特色、民族文化、敏感性

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

了解别国家的文化对商务成功特别重要。

传统习俗对中国人有很大影响。

中国人不管时间和距离。

有些手势会让中国人特别生气，也很失望。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «时间就是金钱»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



经济活动、成功、了解、交流、内部结构、思想

7. Прочитайте дополнительный текст

公司成立三十周年大庆在即,杭州茶韵国际贸易有限公司从 上到下,几乎所有部门都在紧锣密鼓地筹备和进行与公司大庆 有关的工作和活动。

贸易有限公司 mà
màoyì yǒuxiàn
gōngsī торговая
компания с
ограниченной
ответственностью
紧锣密鼓 jǐnlù
mìgǔ интенсивно,
полным ходом

	筹备 chóubèi подготавливать
根据以往的经验,公司以节假日庆典为名目而开展的订货会、展销会、洽谈会往往能取得良好的销售成绩。为了能够有效调动公司的人力资源,全力以赴地进行商务、销售活动,茶韵公司决定把三十周年大庆的庆典活动及其策划和宣传交给广告公司去做,而大庆期间所开展的展销、促销、订货、洽谈等商务活动,均由公司商务发展部统一负责筹划安排,由销售部、企业策划部具体执行,而生产、技术、行政等方面的相应部门则积极配合协调。	展销会 zhǎnxiāohuì выставка-продажа 洽谈会 qià tán huì конференция 人力资源 rén lì zī yuán человеческие ресурсы 全力以赴地 quán lì yǐ fù de работать не жалея сил 销售活动 xiāoshòu huódòng маркетинговые мероприятия 洽谈 qià tán вести переговоры 企业策划部 qǐ yè cè huà bù отдел планирования
除了美意广告公司策划的庆典、宣传、演出等活动以外,茶韵公司商务部制定了一系列商务活动计划,包括杭州茶韵名茶博览会、“西湖龙井茶园”订货会、浙江茶韵茶山考察。届时,预计将有上百个国内外公司、企业代表受邀前来参加活动,其中也将有来自俄罗斯的客户和合作伙伴。	商务部 shāng wù bù коммерческий отдел 茶博 chá bó официант (в чайной) 茶山考察 chá shān kǎo chá посещение чайной плантации 预计 yù jì заранее расчитывать 受邀 shòu yāo принять приглашение
俄罗斯圣彼得堡“天堂”饮品国际贸易有限公司是茶韵公司的老客户了。二十多年来,“天堂”饮品稳居俄罗斯茶叶市场第一大供货商地位,其产品有红茶、绿茶、花茶、普洱茶、咖啡等,约百分之	供货商 gōng huò shāng поставщик 原料 yuán liào сырье

三十的茶叶原料从中国进口,而杭州茶韵公司则是“天堂”饮品公司在中国的最大供应商。如今,茶韵公司三十周年大庆,天堂饮品作为它的老客户,老伙伴、老朋友,是一定要派代表 前来恭贺助兴的。	恭贺 gōnghè поздравлять
--	--------------------------

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

中国企业如何庆祝他们的周年?

公司邀请谁参加其周年庆典?

如果你是一位巨头, 你怎么安排公司的周年庆典?

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

Тема 10

中国食文化

1. Прочитайте текст

说起中国菜，很多人的第一印象就是辣。这是有一定道理的，在中国三十四个省自治区中，大部分地区的人都爱吃辣。有这样一句话，很好地说明了这一点：四川人不怕辣，贵州人辣不怕，湖南人怕不辣。这三个省都是中国爱吃辣的地区，但却辣的各有特点。	有道理 yǒu dàoli иметь смысл 自治区 zìzhìqū автономный район 地区 dìqū район
作为最有名的中国菜之一，四川菜得最大特点就是辣。但四川的辣是麻辣。“麻”这种味道其实是一种感觉。如果你很长时间坐着不动，再站起来时腿会感觉不太舒服，这种感觉就是“麻”了。说起麻辣味，火锅和宫保鸡丁就是最有名的代表。	作为 zuòwéi быть (чем-либо) 麻辣 málà острый и вызывающий онемение 宫保鸡丁 gōngbǎo jīdīng цыпленок гунбао
贵州菜的辣很丰富，但很多都是酸辣，有些人吃不惯。说起为什么贵州辣是酸辣，是因为当地一直都很缺盐，菜没有味道，所以是贵州人最早开始吃辣。为了更好地解决菜不咸的问题，贵州人还加上了酸。如果想感受贵州辣，可以试试老干妈和酸汤鱼。	说起 shuōqǐ говоря про 当地 dāngdì данная местность 解决 jiějué решить (вопрос) 感受 gǎnshòu ощущать 老干妈 lǎogānmā соус лаоганьма
而怕不辣的湖南人，口味就很重了。湖南菜虽然看起来没有四川菜那么辣，但是往往吃起来更辣。因为湖南人喜欢“香辣”，湖南菜往往只有辣和食物原来的味道，没有麻、酸、甜或者其他味道。如果你非常爱吃辣，建议你去尝尝湖南菜！	口味 kǒuwèi привкус, вкус 香辣 xiānglà острый
当然，除了这几个地方，重庆、云南、江西、湖北等地的人也都很爱吃辣。说起原因，是因为这些省份都在长江一带，气候很湿热。吃辣能帮助人们出汗，让人更适应这样的气候。	湿热 shīrè влажная жара 出汗 chūhàn потеть

如果你爱吃辣，可以去这些地方吃个够；否则，要来这些地区旅游，最好先上网查好西餐厅在哪儿！	吃个够 chī ge gòu есть вволю 否则 fǒuzé в противном случае
--	--

2. Выполните перевод следующих словосочетаний

上网查好餐厅	влажный и жаркий климат
有名的中国菜	оригинальный острый вкус
帮人出汗	район реки Янцзы
适应气候	чувствуется по вкусу гораздо острее

3. Составьте предложения с данными словами

特点、感受、口味、解决、否则

4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

中国菜有三种拉的。

贵州最有名的辣菜是酸汤鱼。

四川菜得最大特点就是麻辣。

除了三个省以外，中国有些地方的人喜欢吃拉的。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «说起原因»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



7. Прочитайте дополнительный текст

漫步中国都市的街头，你不时地会发现装修精美的面包店。中国北方人曾给人偏爱吃馒头、包子等面食的印象，而现在这种习惯正被逐渐	不时 bùshí то и дело 装 修 zhuāngxiū отделывать
--	---

<p>改变。如今西式的面包店越开越多，相比之下，卖馒头、包子的店铺却难觅踪迹了。</p>	<p>偏爱 piān'ài питать пристрастие 店铺 diànrù лавка 踪迹 zōngjì след, признак</p>
<p>在一些新崛起的中产阶层看来，面包专卖店的繁盛，已成为大都市的一道靓丽的"国际风化景"。据了解，北京市政府计划在 2008 年奥运会前，让西餐业翻番。奥运会和国际化，让喜爱面包文化的人士更为理直气壮。</p>	<p>崛起 juéqǐ подниматься, возвышаться 中产阶层 zhōngchǎn jiēcéng средний класс 繁盛 fánshèng процветающий 靓丽 liànglì очаровательный 据了解 jù liǎojiě как известно 政府计划 zhèngfǔ jìhuà правительственная программа 翻番 fānfān увеличиться в два раза 理直气壮 lǐzhí qìzhuàng уверенно и смело</p>
<p>面包成为流行，主人翁是城里的年轻人和新中产阶层。在一家面包店里，一对年轻情侣正悠然品尝着面包。女孩儿说，虽自小吃中式主食，但西方饮食却是她的偏爱，她喜欢面包被咬在口中那种软软的、香香的感觉。从中式到西式的口味转换，她没感觉任何不适。至于价钱，她的男友说："这在我们承受的范围内。"</p>	<p>主人翁 zhǔrénwēng основной потребитель 悠 然 yōurán вольготно 承受 chéngshòu выдержать 范围内 fànwéi nèi в пределах</p>
<p>北京清华大学东门附近，新开张的一家面包店成了大学生的休闲好去处。下课后，三三两两的年轻人来到这里，要一杯香浓的咖啡，手捧精致的西式小甜点，优雅地和朋友聊着天，自然、惬意。人们也因此从过去偏爱热闹、喧</p>	<p>好去处 hǎo qùchù место, куда стоит сходить</p>

<p> 啐，逐渐转变为现在的个人化、安静、悠闲和注重隐私。 </p>	<p> 三三两两 sānsan liǎngliǎng по двое- по трое 精致 jīngzhì отборный 优雅 yōuyǎ изысканный 惬意 qièyì наслаждение 喧哗 xuānhuá шумный 隐私 yǐnsī личные дела </p>
<p> 不过对一般市民来说，时髦的面包店有时让他们不适应。35 岁的谢丽说，她很少踏进面包店，因为面包太贵了，也不习惯天天把面包当主食吃。她的同事、朋友中也有不少人仍从超市里买 馒头、包子、花卷、豆沙包、烙饼等中式面食回家吃；而精美的面包仅作为早餐和点心，成为更多中国人的选择。这也是中国接纳外国饮食习惯的一种体现吧。 </p>	<p> 时髦 shímáo модный 不适应 bùshìyìng плохая адаптация 踏进 tàjìn входить 花卷 huājuǎn пампушка в форме завитушки 豆沙包 dòushābāo паровые пирожки со сладкой начинкой из соевой пасты 接纳 jiēnà одобрять 体现 tǐxiàn воплощение </p>

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

中国人喜欢吃面食吗？

老中年人喜欢吃中国面食还是欧洲面食？

你觉得中国面食中哪一个最好吃？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

Основная литература

1. Баров С.А. Китайский язык. Учебное пособие по чтению. Уровни В1 - В2 (HSK 3-4)/С. А. Баров, М.А. Амурская. – М.: Издательский дом ВКН, 2020. – 188 с.
2. Готлиб О.М. Китай. Лингвострановедение. Учебное пособие/ О.М. Голиб. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Издательский дом ВКН, 2018. – 216 с.
3. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения/Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. – 9-е изд. – М.:Издательский дом ВКН, 2019. – 352 с.
4. Дашевская Г.Я. Китайский язык. Культура и практика делового общения/ Г.Я. Дашевская, С.Б. Ерасов, Юй Цзе. – М.: Издательский дом ВКН, 2018. – 240 с.
5. Жигульская Д.А. Алибаба, Байду, Вичат и многое другое. 10 текстов о современном Китае/ Д.А. Жигульская. – 2-е изд., испр. – М.: Издательский дом ВКН, 2020. – 160 с.
6. Распертова С.Ю. Введение в страноведение Китая: Учебное пособие/ С.Ю. Распертова. – М.: Издательство ИТРК, 2019. – 144 с.

Интернет-ресурсы

1. DuChinese. Read and Learn Mandarin. Режим доступа: <https://duchinese.net/lessons/>
2. ChinesePlus Club. Режим доступа: <https://chineseplus.club/texts/>
3. MandarinBean. Режим доступа: <https://mandarinbean.com/all-lessons/>
4. Clavis Sinica. Chinese Reading and Reference Software. Режим доступа: <http://clavisinica.com/>
5. Study Chinese. Режим доступа: <https://studychinese.ru/study-text/>